

# Originalbedienungsanleitung

Art. Nr.: 10870805, 10872562, 40378705, 40378706

Stand 12/2023

## Hydraulischer Rangierwagenheber



**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie sich die folgende Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf. Im Falle einer Weitergabe des Gerätes geben Sie bitte die Anleitung an den zukünftigen Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Personen-/Sachschäden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder eine falsche Bedienung verursacht worden sind. Zudem erlischt in solchen Fällen die Gewährleistung bzw. die Garantie.

## Technische Daten

|               | 10870805 | 10872562              | 40378705 | 40378706 |
|---------------|----------|-----------------------|----------|----------|
| Tragfähigkeit | 3000 kg  | 2500 kg               | 2000 kg  | 2000 kg  |
| Hubhöhe von   | 130 mm   | 150 mm (ohne Adapter) | 135 mm   | 135 mm   |
|               |          | 245 mm (mit Adapter)  |          |          |
| Hubhöhe bis   | 465 mm   | 435 mm (ohne Adapter) | 330 mm   | 330 mm   |
|               |          | 530 mm (mit Adapter)  |          |          |
| Gewicht       | 27,7 kg  | 18,3 kg               | 8,7 kg   | 9,0 kg   |

## Allgemeine Informationen

Dieses Produkt wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass dieses Produkt nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, können ohne Vorankündigung vom Hersteller getätigt werden und sind eventuell in der Bedienungsanleitung noch nicht berücksichtigt.

## Sicherheitshinweise

**Bitte beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die folgenden Hinweise:**

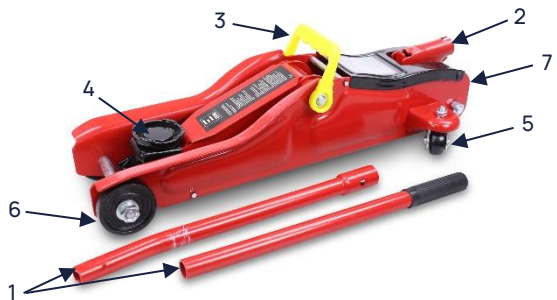
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand des Wagenhebers, um etwaige Verschleißspuren auszuschließen.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Produkt oder dessen Verpackung spielen.
- Dieser Wagenheber ist ausschließlich dafür ausgelegt, Fahrzeuge bis 2000 kg anzuheben. Verwenden Sie den Wagenheber für keine anderen Zwecke.
- Betreiben Sie den Wagenheber nicht in der Nähe von Wärmequellen. Die Temperatur des Hydrauliköls darf 60 °C nicht überschreiten.
- Achten Sie darauf, dass die Hydraulik des Wagenhebers immer mit ausreichend Hydrauliköl gefüllt ist. Das Hydrauliköl muss immer bis zum unteren Rand des Öleinfüllstößels stehen. Verwenden Sie ausschließlich geeignetes Hydrauliköl.
- Vermeiden Sie Stöße oder Schläge am Wagenheber. Beim Fall aus einer geringen Höhe wird der Wagenheber beschädigt!
- Starten Sie Ihr Fahrzeug nicht, während Sie den Wagenheber benutzen.
- Sichern Sie Ihr Fahrzeug gegen Wegrollen. Ziehen Sie hierzu die Handbremse fest und benutzen Sie gegebenenfalls zusätzliche Unterlegkeile.
- Verwenden Sie den Wagenheber niemals zum Transportieren oder Beladen eines Fahrzeuges.
- Benutzen Sie den Wagenheber ausschließlich auf festen und ebenen Untergrund.
- Bei Arbeiten unter dem Fahrzeug muss das Fahrzeug unbedingt zusätzlich mit Unterstellböcken gesichert werden.
- Achten Sie darauf, dass sich niemand gegen das Fahrzeug lehnt, während der Wagenheber in Benutzung ist.
- Sorgen Sie für einen festen Sitz zwischen den Wagenheber und dem Fahrzeug. Entnehmen Sie die optimalen Abstützpunkte aus dem Fahrzeughandbuch.
- Bauen Sie den Wagenheber nicht auseinander oder führen Sie Reparaturversuche durch. Dadurch entsteht eine Unfallgefahr.
- Das Sicherheitsventil des Wagenhebers darf auf keinen Fall modifiziert oder verändert werden!

## Wartung und Lagerung

- Wenn der Wagenheber nicht in Gebrauch ist, muss der Hubarm vollständig abgesenkt werden, um die Hydraulikeinheit zu schützen.
- Halten Sie den Wagenheber und alle beweglichen Teile frei von Schmutz und Feuchtigkeit. Lagern Sie den Wagenheber an einem trockenen Ort.
- Schmieren Sie alle beweglichen Teile des Wagenhebers mit hochwertigem Maschinenöl.
- Es wird eine monatliche Wartung empfohlen.

## Bedienelemente

1. Pumphebel
2. Hebelaufnahme
3. Tragegriff
4. Aufnahmeteller
5. Vorderrad
6. Hinterrad
7. Ablassventil



## Bedienung

### Vor dem ersten Gebrauch

- Überprüfen Sie den Wagenheber auf eventuelle Transportschäden und entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien umweltgerecht.
- Sichern Sie Ihr Fahrzeug immer zusätzlich mit Unterstellböcken. Verwenden Sie den Wagenheber niemals allein zur Lastabstützung.
- Ein dauerhaftes Halten der Last kann den Wagenheber überlasten und zu Sach- und oder Personenschäden führen.

## Heben von Fahrzeugen

1. Stellen Sie sicher, dass das Ablassventil (7) geschlossen ist. Die kann du drehen im Uhrzeigersinn (rechts) erledigt werden.
2. Vergewissern Sie sich, dass das Fahrzeug gegen Wegrollen gesichert ist. Legen Sie hierzu einen Gang ein (Parken bei Automatikgetriebe) und ziehen Sie die Handbremse an.
3. Stecken Sie nun den Pumphebel (1) miteinander zusammen und stecken Sie ihn in die Hebelaufnahme (2).
4. Heben Sie nun den Aufnahmeteller (4) an und setzen Sie ihn unter den Aufnahmepunkt für Wagenheber an. Diese Information können Sie dem Handbuch des Fahrzeugs entnehmen.
5. Nun kann mithilfe von Pumpen des Pumphebels (1) das Fahrzeug angehoben werden.
6. Sobald die gewünschte Höhe erreicht ist, muss das Fahrzeug umgehend mit Unterstellböcken gesichert werden.

## Absenken von Fahrzeugen

1. Nachdem die Arbeit am Fahrzeug abgeschlossen ist, muss sichergestellt sein, dass sich keine Personen und oder Gegenstände unter dem Fahrzeug befinden.
2. Entfernen Sie nun die Unterstellböcke.
3. Entfernen Sie den Pumphebel (1) aus der Hebelaufnahme (2) und setzen Sie diesen am Ablassventil (7) an.
4. Drehen Sie das Ablassventil (7) langsam entgegen dem Uhrzeigersinn (links) auf. Sobald das Fahrzeug komplett auf dem Boden aufliegt, kann das Ablassventil komplett geöffnet werden.



**Achtung! Öffnen Sie das Ablassventil (7) ausschließlich mithilfe des Pumphebels (1) und benutzen Sie keine anderen Werkzeuge wie eine Zange!**

## Fehlerbehebung

| Fehler                                       | Mögliche Ursache   | Lösung  |
|--|--|---|
| Wagenheber hebt nicht                        | Ablassventil nicht vollständig geschlossen               | Ablassventil schließen  |
|  | Zu niedriger Ölstand                                     | Hubarm in Ruhestellung bringen, Hydrauliköl bis unter dem Rand des Einfüllstopfen nachfüllen  |
| Wagenheber hält die Last nicht               | Ablassventil ist nicht vollständig geschlossen.          | Ablassventil schließen  |
|  | Hydrauliksystem ist durch Unreinheiten des Öls verstopft | Ablassventil öffnen. Mit einem Fuß auf das Vorderrad steigen und den Hubarm mit der Hand bis zur vollen Höhe ziehen. Hubarm senken und erneut versuchen |
| Wagenheber hebt Last nicht bis zur max. Höhe | Zu niedriger Ölstand                                     | Hubarm in Ruhestellung bringen, Hydrauliköl bis unter dem Rand des Einfüllstopfens nachfüllen   |
|  | Luft im Hydrauliksystem                                  | Ablassventil öffnen, Pumphebel schnell, in ganzen Zügen, auf und ab bewegen, Hubarm in Ruhestellung bringen. Ölstand prüfen ggf. nachfüllen             |
| Hubarm senkt nicht vollständig               | Gelenke nicht ausreichend gefettet/geölt                 | Mit geeignetem Schmiermittel nachschmieren  |
|  | Rückholfeder ggf. durch Fremdkörper blockiert            | Auf Fremdkörper prüfen, ggf. entfernen  |
| Wagenheber hebt nicht reibungslos            | Gelenke nicht ausreichend gefettet/geölt                 | Mit geeignetem Schmiermittel nachschmieren  |
|  | Luft im Hydrauliksystem                                  | Ablassventil öffnen, Pumphebel schnell, in ganzen Zügen, auf und ab bewegen Hubarm in Ruhestellung bringen. Ölstand prüfen ggf. nachfüllen              |

## Umweltschutz



Die Vermeidung von Umweltbelastungen sowie die Bewahrung der Umwelt sollten immer im Mittelpunkt der Entsorgung stehen. Achten Sie daher bitte unbedingt auf eine saubere Trennung übrig gebliebener Materialien, um ein sauberes Recyceln sicherzustellen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer ortsansässigen Abfallbehörde über lokal geltende Recyclingmaßnahmen.

Für Druckfehler keine Haftung, Änderungen vorbehalten.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-Mail: [info@atp-autoteile.de](mailto:info@atp-autoteile.de)

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

# EU-Konformitätserklärung

Der Hersteller / Inverkehrbringer

**ATP Autoteile GmbH**  
Am Heidweg 1  
92690 Pressath  
Deutschland / Germany

erklärt hiermit, dass die folgenden Produkte

Marke: **ENVA**  
Artikelnummer: **10870805**  
Produktbezeichnung: Hydraulischer Rangierwagenheber - 3 t

Marke: **ENVA**  
Artikelnummer: **10872562**  
Produktbezeichnung: Hydraulischer Rangierwagenheber - 2,5 t

Marke: **ENVA**  
Artikelnummer: **40378705**  
Produktbezeichnung: Hydraulischer Rangierwagenheber - 2 t

Marke: **ENVA**  
Artikelnummer: **40378706**  
Produktbezeichnung: Hydraulischer Rangierwagenheber - 2 t - im Koffer

allen einschlägigen Bestimmungen der angewandten Rechtsvorschriften (nachfolgend) - einschließlich deren zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen - entsprechen. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

Folgende Rechtsvorschriften wurden angewandt:

**2006/42/EC Maschinenrichtlinie**

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

**EN 1494:2000/A1:2008**

# Original instruction booklet

Item No.: 10870805, 10872562, 40378705, 40378706

As of 12/2023

## Hydraulic shunting jack



**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

All company names and product names are trademarks of their respective owners. All rights reserved.

## General safety instructions

Prior to use, please read the following instructions carefully and store them where they can be found easily. If the product is to be given to another party, please pass on the instructions to the future user.

The manufacturer shall not be liable for personal injury/material damage caused by improper or incorrect use. In such cases, the warranty or guarantee will be invalidated as well.

## Technical specifications

|                            | 10870805 | 10872562                 | 40378705 | 40378706 |
|----------------------------|----------|--------------------------|----------|----------|
| <b>Load capacity</b>       | 3000 kg  | 2500 kg                  | 2000 kg  | 2000 kg  |
| <b>Lifting height from</b> | 130 mm   | 150 mm (without adapter) | 135 mm   | 135 mm   |
|                            |          | 245 mm (with adapter)    |          |          |
| <b>Lifting height to</b>   | 465 mm   | 435 mm (without adapter) | 330 mm   | 330 mm   |
|                            |          | 530 mm (with adapter)    |          |          |
| <b>Weight</b>              | 27.7 kg  | 18.3 kg                  | 8.7 kg   | 9.0 kg   |

## General information

This product is designed for specific uses. We would like to state explicitly that this product may not be modified and/or used in a manner not in keeping with its intended use.

Changes geared towards technical improvement may be made by the manufacturer without prior notice and may not yet be included in the instruction booklet.

## Safety instructions

**To prevent malfunctions, damage and adverse health effects, please follow the instructions below:**

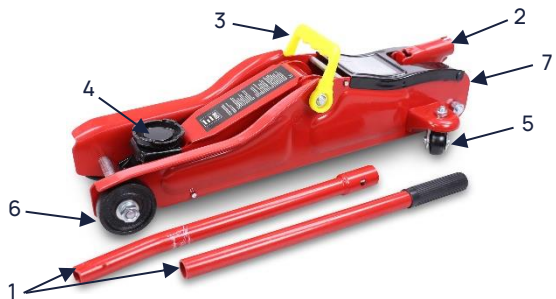
- Prior to each use, check the condition of the jack for any signs of wear.
- Do not let children play with the product or its packaging.
- This jack is only designed to lift vehicles up to 2000 kg. Do not use the jack for any other purpose.
- Do not operate the jack near heat sources. The temperature of the hydraulic oil must not exceed 60°C.
- Ensure that the jack's hydraulic system is always filled with sufficient hydraulic oil. The hydraulic oil must always be up to the bottom of the oil filler plug. Only use suitable hydraulic oil.
- Avoid knocks or bumps on the jack. The jack will be damaged if dropped from a low height!
- Do not start your vehicle while using the jack.
- Secure your vehicle to prevent it from rolling away. To this end, apply the handbrake securely and use additional wheel chocks if need be.
- Never use the jack to transport or load a vehicle.
- Only use the jack on a firm, level surface.
- When working under the vehicle, it is essential to secure the vehicle with additional axle stands.
- Ensure that no one leans against the vehicle while the jack is in use.
- Ensure that the jack is fitted securely to the vehicle. Refer to the vehicle manual for the best jack points.
- Do not disassemble the jack or attempt repairs. This would create a risk of accident.
- The jack's safety valve must never be modified or altered!

## Maintenance and storage

- When the jack is not in use, the lift arm must be fully lowered to protect the hydraulic unit.
- Keep the jack and all moving parts free of dirt and moisture. Store the jack in a dry place.
- Lubricate all of the jack's moving parts with high-quality machine oil.
- Monthly maintenance is recommended.

## Operating components

1. Pump lever
2. Lever holder
3. Carry handle
4. Mounting plate
5. Front wheel
6. Rear wheel
7. Drain valve



## Use

### Prior to initial use

- Check the jack for any damage that may have arisen during transport and dispose of the packaging materials in an environmentally friendly manner.
- Always secure your vehicle with additional axle stands. Never use only the jack to support the load.
- Protracted use of the jack to support a load can subject it to excessive stress and result in material damage and/or personal injury.

## Raising vehicles

1. Ensure that the drain valve (7) is closed. To do so, you can turn it clockwise (to the right).
2. Ensure that the vehicle is secured to prevent it from rolling away. To this end, put the vehicle in gear (in park mode in the case of automatic transmission) and apply the handbrake.
3. Next, put the pump lever (1) together and insert it into the lever holder (2).
4. Then lift the mounting plate (4) and place it under the jack's mounting point. This information can be found in the vehicle manual.
5. The vehicle can now be raised by pumping the pump lever (1).
6. As soon as the desired height is reached, the vehicle must be secured immediately using axle stands.

## Lowering vehicles

1. Once the work on the vehicle is complete, ensure that there are no persons and/or objects under the vehicle.
2. Then remove the axle stands.
3. Remove the pump lever (1) from the lever holder (2) and place it on the drain valve (7).
4. Slowly turn the drain valve (7) anticlockwise (to the left). Once the vehicle is fully on the ground, the drain valve can be opened completely.



**Caution!** Only **open** the **drain valve (7)** using the **pump lever (1)** and do not use any other tools such as pliers!

## Troubleshooting

| Fault                                     | Possible cause   | Solution   |
|---|--|--|
| Jack does not raise                       | Drain valve not fully closed                             | Close the drain valve  |
|   | Oil level is too low                                     | Move the lift arm to the resting position and add hydraulic oil up to the bottom of the filler plug  |
| Jack does not hold the load               | Drain valve is not fully closed.                         | Close the drain valve  |
|   | The hydraulic system is clogged by impurities in the oil | Open the drain valve. Stand on the front wheel with one foot and pull the lift arm to its full height manually. Lower the lift arm and try again                                       |
| Jack does not lift load up to max. height | Oil level is too low                                     | Move the lift arm to the resting position and add hydraulic oil up to the bottom of the filler plug  |
|   | Air in the hydraulic system                              | Open the drain valve, move the pump lever up and down quickly, in full strokes, before restoring the lift arm to the resting position.<br>Check the oil level and top it up if need be |
| Lift arm does not lower fully             | Joints insufficiently greased/oiled                      | Top up with suitable lubricant   |
|   | Return spring may be blocked by foreign bodies           | Check for foreign bodies and remove if need be   |
| Jack does not lift smoothly               | Joints insufficiently greased/oiled                      | Top up with suitable lubricant   |
|   | Air in the hydraulic system                              | Open the drain valve, move the pump lever up and down quickly, in full strokes, before restoring the lift arm to the resting position.<br>Check the oil level and top it up if need be |

## Environmental protection



Prevention of environmental harm and preservation of the environment should always be key concerns when it comes to waste disposal. Hence the importance of ensuring clear separation of leftover materials to ensure proper recycling. Please check local recycling measures with your local waste authority.

No liability can be accepted for printing errors, subject to change without notice.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: [info@atp-autoteile.de](mailto:info@atp-autoteile.de)

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

## EU Declaration of Conformity

The manufacturer/distributor

**ATP Autoteile GmbH**  
Am Heidweg 1  
92690 Pressath  
Germany

hereby declares that the following products

|               |   |
|---------------|---|
| Brand:        | <b>ENVA</b>                               |
| Item number:  | <b>10870805</b>                           |
| Product name: | Hydraulic shunting jack - 3 t             |
| Brand:        | <b>ENVA</b>                               |
| Item number:  | <b>10872562</b>                           |
| Product name: | Hydraulic shunting jack - 2.5 t           |
| Brand:        | <b>ENVA</b>                               |
| Item number:  | <b>40378705</b>                           |
| Product name: | Hydraulic shunting jack - 2 t             |
| Brand:        | <b>ENVA</b>                               |
| Item number:  | <b>40378706</b>                           |
| Product name: | Hydraulic shunting jack - 2 t - with case |

comply with all relevant provisions of the applicable legislation (below), including the amendments in force at the time of the declaration. The manufacturer bears sole responsibility for issuing this declaration of conformity.

The following legislation has been applied:  
**2006/42/EC Machinery Directive**

The following harmonised standards have been applied:  
**EN 1494:2000/A1:2008**

# Instructions d'utilisation d'origine

Art. N° : 10870805, 10872562, 40378705, 40378706

À partir de 12/2023

## Cric hydraulique



**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

Tous les noms de sociétés et de produits mentionnés dans ce document sont des marques déposées par leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.

## Consignes générales de sécurité

Veuillez lire attentivement les instructions suivantes avant d'utiliser l'appareil et les conserver précieusement. En cas de cession de l'appareil, nous vous prions de transmettre les instructions au futur utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels provoqués par une utilisation non conforme à l'usage prévu ou par une manipulation incorrecte. Par ailleurs, dans de tels cas, la garantie est annulée.

## Données techniques

|                                  | 10870805 | 10872562                 | 40378705 | 40378706 |
|----------------------------------|----------|--------------------------|----------|----------|
| <b>Capacité de charge</b>        | 3000 kg  | 2500 kg                  | 2000 kg  | 2000 kg  |
| <b>Hauteur de levage de</b>      | 130 mm   | 150 mm (sans adaptateur) | 135 mm   | 135 mm   |
|                                  |          | 245 mm (avec adaptateur) |          |          |
| <b>Hauteur de levage jusqu'à</b> | 465 mm   | 435 mm (sans adaptateur) | 330 mm   | 330 mm   |
|                                  |          | 530 mm (avec adaptateur) |          |          |
| <b>Poids</b>                     | 27,7 kg  | 18,3 kg                  | 8,7 kg   | 9,0 kg   |

## Informations générales

Ce produit a été conçu pour des utilisations spécifiques. Veuillez noter que ce produit ne doit pas être transformé et/ou utilisé d'une manière qui ne correspond pas à l'utilisation à laquelle il est destiné.

Des modifications destinées à améliorer la technologie peuvent être apportées sans préavis par le fabricant et ne sont peut-être pas encore prises en compte dans le mode d'emploi.

## Consignes de sécurité

**Afin d'éviter tout dysfonctionnement, tout dommage ou toute atteinte à la santé, veuillez respecter les consignes suivantes :**

- Avant chaque utilisation, vérifiez l'état du cric pour exclure d'éventuelles traces d'usure.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec le produit ou son emballage.
- Ce cric est uniquement conçu pour soulever des véhicules jusqu'à 2000 kg. Ne l'utilisez pas à d'autres fins.
- N'utilisez pas le cric à proximité d'une source de chaleur. La température de l'huile hydraulique ne doit pas dépasser 60 °C.
- Veillez toujours à ce que le système hydraulique du cric soit suffisamment rempli d'huile hydraulique. L'huile hydraulique doit toujours atteindre le bord inférieur du bouchon de remplissage d'huile. Utilisez uniquement de l'huile hydraulique adaptée.
- Évitez les chocs ou les coups sur le cric. En cas de chute d'une faible hauteur, le cric sera endommagé !
- Ne démarrez pas votre véhicule lorsque vous utilisez le cric.
- Immobilisez votre véhicule pour l'empêcher de rouler. Pour ce faire, serrez le frein à main et utilisez des cales de roue supplémentaires si nécessaire.
- N'utilisez jamais le cric pour transporter ou charger un véhicule.
- N'utilisez le cric que sur une surface solide et plane.
- En cas de manipulation sous le véhicule, il est impératif de sécuriser le véhicule à l'aide de chandelles.
- Veillez à ce que personne ne s'appuie contre le véhicule pendant l'utilisation du cric.
- Veillez à ce que le cric soit bien fixé au véhicule. Consultez le manuel du véhicule pour connaître les points d'appui optimaux.
- Ne démontez pas le cric et ne tentez pas de le réparer. Cela pourrait provoquer un accident.
- La soupape de sécurité du cric ne peut en aucun cas être modifiée ou changée !

## Entretien et stockage

- Lorsque le cric n'est pas utilisé, le bras de levage doit être complètement abaissé de manière à protéger l'unité hydraulique.
- Gardez le cric et toutes les pièces mobiles à l'abri de la saleté et de l'humidité. Rangez le cric dans un endroit sec.
- Lubrifiez toutes les pièces mobiles du cric avec une huile machine de qualité.
- Il est recommandé d'effectuer un entretien mensuel.

## Éléments de commande

1. Levier de pompe
2. Support de levier
3. Poignée de transport
4. Plateau de réception
5. Roue avant
6. Roue arrière
7. Soupape de vidange



## Fonctionnement

### Avant la première utilisation

- Veillez à ce que le cric ne soit pas endommagé pendant le transport et jetez les matériaux d'emballage en respectant l'environnement.
- Sécurisez toujours votre véhicule avec des chandelles supplémentaires. N'utilisez jamais le cric uniquement pour soutenir la charge.
- Un maintien permanent de la charge risque de surcharger le cric et de provoquer des dommages matériels ou corporels.

## Levage de véhicules

1. Assurez-vous que la soupape de vidange (7) est fermée. Pour ce faire, tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre (à droite).
2. Assurez-vous que le véhicule est immobilisé pour éviter tout déplacement. Pour ce faire, enclenchez une vitesse (position parking en cas de boîte automatique) et serrez le frein à main.
3. Assemblez maintenant le levier de la pompe (1) et insérez-le dans le support du levier (2).
4. Soulevez maintenant le plateau de réception (4) et placez-le sous le point d'appui du cric. Ces informations figurent dans le manuel du véhicule.
5. Le véhicule peut maintenant être soulevé à l'aide du levier de pompe (1).
6. Une fois la hauteur souhaitée atteinte, il convient d'immobiliser immédiatement le véhicule à l'aide de chandelles.

## Abaissement de véhicules

1. Une fois que le travail sur le véhicule est terminé, il faut s'assurer qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouve sous le véhicule.
2. Retirez maintenant les chandelles.
3. Retirez le levier de pompe (1) de son support (2) et placez-le sur la soupape de vidange (7).
4. Tournez lentement la soupape de vidange (7) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (à gauche). Dès que le véhicule repose entièrement sur le sol, la soupape de vidange peut être ouverte complètement.



**Attention ! Ouvrez uniquement la soupape de vidange (7) à l'aide du levier de pompe (1) et n'utilisez pas d'autres outils tels que des pinces !**

## Dépannage

| Erreur   | Cause possible   | Solution  |
|--|--|---|
| Le cric ne se relève pas                               | Soupape de vidange mal fermée                                    | Fermer la soupape de vidange  |
|  | Le niveau d'huile est trop bas                                   | Mettez le bras de levage en position de repos, ajoutez de l'huile hydraulique jusqu'en dessous du bord du bouchon de remplissage.   |
| Le cric ne supporte pas la charge                      | La soupape de vidange n'est pas complètement fermée.             | Fermer la soupape de vidange  |
|  | Le système hydraulique est obstrué par des impuretés de l'huile. | Ouvrez la soupape de vidange. Montez sur la roue avant avec un pied et tirez le bras de levage à la main jusqu'à la hauteur maximale. Abaissez le bras de levage et réessayez   |
| Le cric ne soulève pas la charge à la hauteur maximale | Le niveau d'huile est trop bas                                   | Mettez le bras de levage en position de repos, ajoutez de l'huile hydraulique jusqu'en dessous du bord du bouchon de remplissage.   |
|  | Air dans le système hydraulique                                  | Ouvrez la soupape de vidange, déplacez rapidement le levier de la pompe de haut en bas, de manière continue, et mettez le bras de levage en position de repos.<br>Vérifiez le niveau d'huile et faites l'appoint si nécessaire. |
| Le bras de levage ne s'abaisse pas complètement        | Joints pas assez graissés/huilés                                 | Lubrifiez à nouveau avec un lubrifiant approprié  |
|  | Ressort de rappel possiblement bloqué par un corps étranger      | Vérifiez la présence de corps étrangers, retirez-les si nécessaire.   |
| Le cric ne se lève pas correctement                    | Joints pas assez graissés/huilés                                 | Lubrifiez à nouveau avec un lubrifiant approprié  |
|  | Air dans le système hydraulique                                  | Ouvrez la soupape de vidange, déplacez rapidement le levier de la pompe de haut en bas, de manière continue, et mettez le bras de levage en position de repos.<br>Vérifiez le niveau d'huile et faites l'appoint si nécessaire. |

## Protection de l'environnement



La prévention de la pollution et la préservation de l'environnement devraient toujours être au cœur de la gestion des déchets. Veillez donc à bien séparer les matériaux restants afin de garantir un recyclage propre. Renseignez-vous auprès de l'autorité locale chargée de la gestion des déchets sur les mesures de recyclage locales applicables.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur d'impression, sous réserve de modifications.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tél. : +49(0)9647 9287474/Fax : +49(0)9647 92903-9399

E-mail : [info@atp-autoteile.de](mailto:info@atp-autoteile.de)

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

## Déclaration de conformité UE

Fabricant/distributeur

**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1  
92690 Pressath  
Allemagne/Germany

Déclare par la présente que les produits suivants

|                  |                         |
|------------------|-------------------------|
| Marque :         | <b>ENVA</b>             |
| Référence :      | <b>10870805</b>         |
| Nom du produit : | Cric hydraulique – 3 t. |

|                  |                           |
|------------------|---------------------------|
| Marque :         | <b>ENVA</b>               |
| Référence :      | <b>10872562</b>           |
| Nom du produit : | Cric hydraulique – 2,5 t. |

|                  |                         |
|------------------|-------------------------|
| Marque :         | <b>ENVA</b>             |
| Référence :      | <b>40378705</b>         |
| Nom du produit : | Cric hydraulique – 2 t. |

|                  |  |
|------------------|--|
| Marque :         | <b>ENVA</b>                              |
| Référence :      | <b>40378706</b>                          |
| Nom du produit : | Cric hydraulique – 2 t – dans le coffret |

est conforme à toutes les dispositions pertinentes de la législation appliquée (ci-après) – y compris ses modifications en vigueur à la date de la déclaration. Le fabricant est seul responsable de l'établissement de cette déclaration de conformité.

Les législations suivantes ont été appliquées :

**Directive 2006/42/EC relative aux machines**

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

**EN 1494:2000/A1:2008**

# Manuale d'uso originale

N. Art.: 10870805, 10872562, 40378705, 40378706

Aggiornato a 12/2023

## Cric idraulico



**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath

[www.atp-autoricambi.it](http://www.atp-autoricambi.it)

Tutti i nomi delle aziende e dei prodotti sono marchi dei rispettivi proprietari. Tutti i diritti riservati.

## Istruzioni generali di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima della messa in funzione e mantenerle in buone condizioni. In caso di trasferimento del dispositivo, consegnare le istruzioni all'utente futuro.

Il costruttore non è responsabile per lesioni personali/danni alla proprietà causati da uso improprio o funzionamento non corretto. Inoltre, in tali casi, ogni garanzia sarà annullata.

## Dati tecnici

|                                       | 10870805 | 10872562                  | 40378705 | 40378706 |
|---------------------------------------|----------|---------------------------|----------|----------|
| <b>Capacità di carico</b>             | 3000 kg  | 2500 kg                   | 2000 kg  | 2000 kg  |
| <b>Altezza di sollevamento da</b>     | 130 mm   | 150 mm (senza adattatore) | 135 mm   | 135 mm   |
|                                       |          | 245 mm (con adattatore)   |          |          |
| <b>Altezza di sollevamento fino a</b> | 465 mm   | 435 mm (senza adattatore) | 330 mm   | 330 mm   |
|                                       |          | 530 mm (con adattatore)   |          |          |
| <b>Peso</b>                           | 27,7 kg  | 18,3 kg                   | 8,7 kg   | 9,0 kg   |

## Informazioni generali

Questo prodotto è progettato per applicazioni specifiche. Si precisa espressamente che questo prodotto non può essere modificato e/o utilizzato in modo non corrispondente all'uso previsto.

Le modifiche legate al progresso tecnico possono essere apportate dal costruttore senza preavviso e non possono ancora essere incluse nel manuale dell'utente.

## Istruzioni di sicurezza

**Per evitare malfunzionamenti, danni e rischi per la salute, si prega di osservare le seguenti informazioni:**

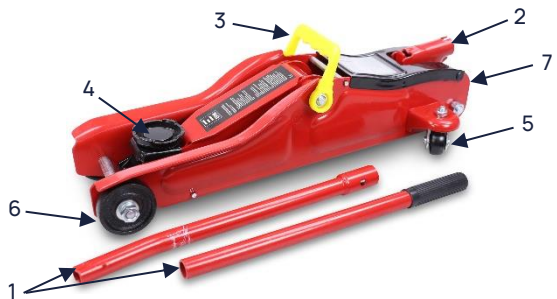
- Controllare le condizioni del cric prima di ogni uso, verificando che non vi siano segni di usura.
- Non consentire ai bambini di giocare con il prodotto o la sua confezione.
- Questo cric è progettato per sollevare solo veicoli fino a 2000 kg. Non utilizzare il cric per altri scopi.
- Non azionare il cric in prossimità di fonti di calore. La temperatura dell'olio idraulico non deve superare i 60° C.
- Assicurarsi che l'impianto idraulico del cric sia sempre riempito con olio idraulico sufficiente. L'olio idraulico deve sempre trovarsi sul fondo del tappo di riempimento dell'olio. Utilizzare solo olio idraulico adatto.
- Evitare di urtare o colpire il cric. In caso di caduta da un'altezza ridotta, il cric verrà danneggiato!
- Non avviare il veicolo mentre si utilizza il cric.
- Bloccare il veicolo per impedirne lo spostamento. A tale scopo, azionare il freno a mano e, se necessario, utilizzare cunei aggiuntivi.
- Non utilizzare mai il cric per trasportare o caricare un veicolo.
- Utilizzare il cric solo su una superficie solida e piana.
- Quando si lavora sotto il veicolo, è essenziale fissare il veicolo con cavalletti di sicurezza aggiuntivi.
- Assicurarsi che nessuno si appoggi contro il veicolo mentre il cric è in uso.
- Assicurarsi che il cric sia posizionato saldamente rispetto al veicolo. Fare riferimento al manuale del veicolo per individuare i migliori punti di supporto.
- Non smontare né tentare di riparare il cric. Ciò crea un rischio di incidenti.
- La valvola di sicurezza del cric non deve mai essere modificata o sostituita!

## Manutenzione e stoccaggio

- Quando il cric non è in uso, il braccio di sollevamento deve essere completamente abbassato per proteggere l'unità idraulica.
- Mantenere il cric e tutte le parti in movimento privi di sporcizia e umidità. Riporre il cric in un luogo asciutto.
- Lubrificare tutte le parti in movimento del cric con olio per macchina di alta qualità.
- Si consiglia di eseguire la manutenzione mensile.

## Controlli

1. Leva pompa
2. Supporto leva
3. Maniglia per il trasporto
4. Piatto di raccolta
5. Ruota anteriore
6. Ruota posteriore
7. Valvola di scarico



## Funzionamento

### Prima del primo utilizzo

- Verificare che il cric non presenti danni dovuti al trasporto e smaltire i materiali di imballaggio nel rispetto dell'ambiente.
- Fissare sempre il veicolo con cavalletti di sicurezza aggiuntivi. Non utilizzare mai il cric da solo per sostenere il carico.
- Trattenere il carico in modo permanente può sovraccaricare il cric con conseguenti danni alle cose e/o lesioni personali.

### Sollevamento di veicoli

1. Assicurarsi che la valvola di scarico (7) sia chiusa. Per eseguire questa operazione, è possibile ruotare in senso orario (a destra).
2. Assicurarsi che il veicolo sia bloccato per impedirne lo spostamento. A tale scopo, selezionare una marcia (parcheggio per il cambio automatico) e inserire il freno a mano.
3. Ora collegare insieme la leva pompa (1) e inserirla nel supporto della leva (2).
4. A questo punto sollevare il piatto di raccolta (4) e posizionarlo sotto il punto di prelievo del cric. Queste informazioni sono disponibili nel manuale del veicolo.
5. Il veicolo può ora essere sollevato utilizzando le pompe della leva pompa (1).
6. Non appena viene raggiunta l'altezza desiderata, il veicolo deve essere fissato immediatamente con cavalletti di sicurezza.

### Abbassamento dei veicoli

1. Al termine dell'intervento sul veicolo, assicurarsi che non vi siano persone e/o oggetti sotto di esso.
2. A questo punto, rimuovere i cavalletti.
3. Rimuovere la leva pompa (1) dal supporto della leva (2) e posizionarla sulla valvola di scarico (7).
4. Ruotare lentamente la valvola di scarico (7) in senso antiorario (sinistra). Non appena il veicolo è completamente a terra, è possibile aprire completamente la valvola di scarico.



**Attenzione! Aprire la valvola di scarico (7) solo utilizzando la leva pompa (1) e non utilizzare altri attrezzi come pinze!**

## Risoluzione dei problemi

| Errore  | Possibile causa   | Soluzione   |
|---|---|---|
| Il cric non si solleva                                  | Valvola di scarico non completamente chiusa                       | Chiudere la valvola di scarico  |
|   | Il livello dell'olio è troppo basso                               | Spostare il braccio di sollevamento in posizione di riposo e aggiungere olio idraulico fino a sotto il bordo del tappo di riempimento   |
| Il cric non sostiene il carico                          | La valvola di scarico non è completamente chiusa.                 | Chiudere la valvola di scarico  |
|   | L'impianto idraulico è ostruito dalle impurità presenti nell'olio | Aprire la valvola di scarico. Posizionarsi sulla ruota anteriore con un piede e tirare il braccio di sollevamento fino all'altezza massima con la mano. Abbassare il braccio di sollevamento e riprovare                                      |
| Il cric non solleva il carico fino all'altezza massima  | Il livello dell'olio è troppo basso                               | Spostare il braccio di sollevamento in posizione di riposo e aggiungere olio idraulico fino a sotto il bordo del tappo di riempimento   |
|   | Aria nell'impianto idraulico                                      | Aprire la valvola di scarico, spostare rapidamente la leva pompa verso l'alto e verso il basso, a corse complete, e spostare il braccio di sollevamento in posizione di riposo. Controllare il livello dell'olio e, se necessario, rabboccare |
| Il braccio di sollevamento non si abbassa completamente | Giunti non sufficientemente lubrificati/oliati                    | Lubrificare nuovamente con lubrificante adatto  |
|   | La molla di richiamo potrebbe essere bloccata da corpi estranei   | Controllare la presenza di corpi estranei, rimuoverli se necessario   |
| Il cric non si solleva in modo regolare                 | Giunti non sufficientemente lubrificati/oliati                    | Lubrificare nuovamente con lubrificante adatto  |
|   | Aria nell'impianto idraulico                                      | Aprire la valvola di scarico, spostare rapidamente la leva pompa verso l'alto e verso il basso e spostare il braccio di sollevamento in posizione di riposo. Controllare il livello dell'olio e, se necessario, rabboccare                    |

## Protezione dell'ambiente



La prevenzione dell'inquinamento ambientale e la salvaguardia dell'ambiente devono sempre essere prioritarie al momento dello smaltimento. Pertanto, è importante garantire una separazione accurata dei materiali rimanenti per garantire un riciclaggio pulito. Per informazioni sulle modalità di riciclaggio locali, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia di rifiuti.

Nessuna responsabilità per errori di stampa, soggetto a modifiche senza preavviso.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: [info@atp-autoteile.de](mailto:info@atp-autoteile.de)

[www.atp-autoricambi.it](http://www.atp-autoricambi.it)

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

## Dichiarazione di conformità UE

Il produttore/distributore

**ATP Autoteile GmbH**  
Am Heidweg 1  
92690 Pressath  
Germania / Germany

Con la presente si dichiara che i seguenti prodotti

|                  |                      |
|------------------|----------------------|
| Marchio:         | <b>ENVA</b>          |
| Numero di parte: | <b>10870805</b>      |
| Nome prodotto:   | Cric idraulico - 3 t |

|                  |                        |
|------------------|------------------------|
| Marchio:         | <b>ENVA</b>            |
| Numero di parte: | <b>10872562</b>        |
| Nome prodotto:   | Cric idraulico - 2,5 t |

|                  |                      |
|------------------|----------------------|
| Marchio:         | <b>ENVA</b>          |
| Numero di parte: | <b>40378705</b>      |
| Nome prodotto:   | Cric idraulico - 2 t |

|                  |                                     |
|------------------|-------------------------------------|
| Marchio:         | <b>ENVA</b>                         |
| Numero di parte: | <b>40378706</b>                     |
| Nome prodotto:   | Cric idraulico - 2 t - in valigetta |

Rispettare tutte le disposizioni pertinenti della legislazione applicabile (di seguito), comprese le modifiche in vigore al momento della dichiarazione. Il produttore è il solo responsabile del rilascio della presente dichiarazione di conformità.

È stata applicata la seguente normativa:

**Direttiva macchine 2006/42/CE**

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

**EN 1494:2000/A1:2008**